

de Walfer Buet

Juin-Juillet-
Août / 2020

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE
DE WALFERDANGE

commune de
walferdange



CHRONIQUE : → 14
Deux mois en photos

SOMMAIRE INHALT



- 03 Mot du bourgmestre
- 05 Enlèvement des ordures
- 06 Avis
- 11 Actualités associatives
- 14 Chronique : deux mois en photos

- 03 Vorwort des Bürgermeisters
- 05 Terminplan für die Müllabfuhr
- 06 Bekanntmachungen
- 11 Vereinsleben
- 14 Chronik: zwei Monate in Bildern

**Attention : Sous réserve de l'évolution de la situation de la pandémie COVID-19/Coronavirus.
Achtung: Unter Berücksichtigung der Entwicklung der COVID-19-/Coronavirus-Pandemie.**

MOT DU BOURGMESTRE

VIRWUERT VUM BUERGERMEESCHTER



Chers concitoyens,

Chaque année, le 23 juin, jour de notre fête nationale, est un jour qui signifie pour le Luxembourg et ses habitants réjouissances et festivités. Toutefois, cette année, la situation sanitaire a contraint les autorités à tout annuler tant sur le plan national que communal. C'est pourquoi, aujourd'hui, je viens vers vous pour vous adresser ces quelques réflexions.

La pandémie de Covid-19 a, depuis 3 mois, bouleversé notre quotidien, nos loisirs et nos habitudes. Rien n'est plus comme avant. Nous nous voyons plongés dans une crise, une crise grave dont nous ne voyons pas encore la réelle ampleur. Une crise qui, jusqu'ici, était inimaginable et surtout imprévisible. Afin de réagir à cette situation exceptionnelle de façon adéquate, notre pays, comme d'ailleurs la plupart des autres pays, s'est vu dans l'obligation de déclarer l'état de crise. Ce nouveau virus jusque-là inconnu est un défi éprouvant pour les professionnels de la santé et de la recherche qui se sont investis corps et âme pour endiguer au mieux cette pandémie, ceci souvent au risque de leur propre santé voire de leur vie. Tout notre respect et nos remerciements vont vers eux.

D'autres professions ont également fait de grands sacrifices en cette période et se sont battues avec énormément de courage pour garantir les services de base dans notre pays. Les mesures de précaution et d'hygiène bien acceptées et respectées par les citoyens, ces longues semaines de confinement et, pour beaucoup, d'isolement n'ont pas été faciles mais elles ont porté leurs fruits et ont empêché que la propagation du virus ne prenne des proportions graves. Ainsi, notre système de santé a pu résister à l'expansion hors mesure de la pandémie. Il me tient à cœur ici de ne pas oublier les personnes décédées de cette terrible maladie et d'avoir une pensée émue pour les familles endeuillées.

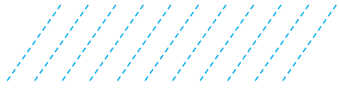
Léif Walfer Bierger,

Dëse Mount feiert Lëtzebuerg säin Nationalfeierdag, och wann dat groust Volleksfest an déi vill Feierlechkeeten, déi all Joer ronderëm den 23. Juni stattfannen, dëst Joer mussen ausfalen. Dat ass och hei zu Walfer de Fall an duerfir wëll ech iwwer dëse Wee e puer Wieder un lech riichten.

Virun 3 Méint huet sech viles an eise Liewen an an eiser Gesellschaft geännert. Vun engem Dag op deen anere sinn eisen Alldag, eis Fräizäit, eis Gewunnechte komplett ëmgekrempt ginn a viles war net méi wéi virdrun. D'Covid-19 Pandemie huet eist Land an eng Kris gestierzt, eng schwéier Kris, déi eis onerwaart an onvireet getraff huet. Eng Kris, déi bis dato kaum virstellbar war. Eist Land, esou wéi och déi meescht aner Länner, huet de Krisestatus missen ausruffen, fir an dëser Ausnamezäit kënnen schnell an adequat op d'Pandemie ze reagieren. Dëst war besonnesch schwéier, well mir deen neie Virus net kann hunn an och nach bis haut net richtig kennen. Fir eist medezinescht Personal war et eng Zäit vu grouse Strapazen, si stoungen op éischter Front an hunn hiert Liewen op d'Spill gesat, fir aner Mënsche kënnen ze retten. Och vill aner Berufsständ hunn an dëser Zäit grouss Affer bruecht a couragéiert weidergemaach, fir dass d'Liewen zu Lëtzebuerg konnt iergendwéi weidergoen.

D'Virsiichts- an d'Hygiënesmoosname goufen zu Lëtzebuerg ganz gutt vun de Leit ugeholl a respektéiert. Déi laang Woche vum Confinement a, fir vill Leit, Isolatioun waren net einfach. D'Disziplin an d'Eegeverantwortung vun de Leit hunn hir Friichte gedroen a gehollef, dass d'Verbredung vum Virus net nach gréisser Ausmoosse ugeholl huet. Esou konnt eise Gesondheetssystem der Pandemie Stand halen. Leider hunn trotzdem vill Leit de Kampf géint de Virus verluer. Besonnesch hinnen an hire Famillje solle mir op eise Nationalfeierdag gedenken.

Restez informés : / Bleiben Sie informiert: • www.walfer.lu • Alarm TILT • Facebook « Administration Communale de Walferdange »



La crise a également montré qu'en cas de détresse, la solidarité est importante et elle a renforcé cette solidarité. Un grand nombre d'initiatives ont été lancées pour aider les citoyens les plus vulnérables. Dans notre commune, les habitants se sont beaucoup engagés et avec succès. C'est pourquoi je tiens à remercier toutes les associations et les personnes qui se sont investies et qui s'investissent toujours, qui prennent soin de leurs concitoyens, de leurs voisins et qui offrent leur aide, par exemple en faisant leurs achats, en cousant des masques, en parlant avec eux, etc.

Sur le plan communal, nous avons également pris nos responsabilités et nous avons essayé, ensemble avec nos services, de garantir des prestations continues pour nos concitoyens. Nous avons tout mis en œuvre pour vous informer et rester en contact avec vous à l'aide d'internet, de l'« Alarm-TILT », de Facebook et de dépliants. Notre personnel communal, par exemple, a appelé toutes les personnes âgées de plus de 75 ans pour prendre des nouvelles ou pour vérifier si elles avaient besoin d'une aide quelconque. Par ailleurs, la distribution de masques a représenté un grand défi logistique et nous remercions l'ensemble du personnel de la commune pour son engagement et sa flexibilité en ces temps difficiles.

Beaucoup de commerçants ont été et sont toujours durement éprouvés. Bon nombre d'entre eux ont pu réagir de façon rapide et avec beaucoup de créativité en trouvant des solutions afin d'offrir leurs services aux citoyens en détresse, dans la mesure du possible. Je pense que nous avons tous apprécié ces initiatives. Merci à eux.

Ici, à Walferdange, la plupart des habitants ont respecté les consignes de manière exemplaire. Ainsi, chacun a rendu un grand service à la communauté et à soi-même. C'est pourquoi je profite de la fête nationale pour remercier chacun d'entre vous pour son civisme.

Cependant, la crise et ses effets ne sont pas terminés. Les conséquences économiques sont énormes, beaucoup d'entreprises ont été gravement touchées et leur survie dépend d'aides financières. En outre, la crise a influé sur le bien-être de beaucoup de personnes. Une relance nationale est en cours et on travaille sur des aides financières collectives sur le plan européen. Le Luxembourg est un petit pays ouvert et dépendant de l'économie européenne et internationale. Cette crise a montré combien nous sommes vulnérables. Plus que jamais, il faut que les pays agissent ensemble et collectivement au lieu de faire preuve de méfiance et de protectionnisme. Je suis heureux que les frontières soient rouvertes, même s'il fut assez surprenant de constater la rapidité avec laquelle elles furent fermées sans discussion ni communication.

Il y a quelques semaines, nous avons commémoré le 75^e anniversaire de la fin de la Deuxième Guerre mondiale : la fin du régime nazi et la fin de la mégalomanie du Troisième Reich qui a mené au plus grand génocide de l'histoire de l'humanité. Il est important de nous souvenir de cette horrible période afin de ne pas oublier les conséquences néfastes du racisme et de l'extrémisme. Malheureusement, il arrive que ces tendances méprisables et extrêmement dangereuses ressuscitent de temps à autre et, cette année encore, beaucoup d'innocents sont devenus les victimes de fanatiques en Europe et dans le monde. Il ne faut avoir aucune tolérance envers ces idéologies qui constituent un danger pour nos valeurs de paix, de liberté et de démocratie, ces mêmes valeurs que nos ancêtres ont défendues pendant la guerre avec beaucoup de courage et parfois même en sacrifiant leur vie. En ce jour de fête nationale, ayons une pensée reconnaissante pour eux.

Mais en ces temps difficiles, un grand bonheur illumine notre fête nationale : la naissance le 10 mai du Prince Charles, le fils de Leurs Altesses le Grand-Duc héritier Guillaume et la Grande-Duchesse héritière Stéphanie. Toutes nos félicitations chaleureuses aux heureux parents ainsi qu'aux grands-parents, Leurs Altesses le Grand-Duc Henri et la Grande-Duchesse Maria Teresa. Au petit Prince Charles, tous nos vœux pour une longue vie heureuse et pleinement réussie.

Chers citoyens, je vous souhaite une excellente fête nationale !

**Vive le Grand-Duc !
Vive la famille grand-ducale !
Vive le Luxembourg**

François Sauber,

Bourgmestre de Walferdange

An der Nout ass Zesammenhalt wichteg, dat huet och dës Kris gewisen. Si huet niewent alle Problemer och vill Zeeche vu Solidaritéit ervirbruecht: Eng ganz Rei vun Initiative si spontan zustane komm, fir vulnerabele Matbierger ze hëllefen. Och an eiser Gemeng gouf et eng ganz Partie där Engagementer. An dofir soen ech all Associatioun a jidder Eenzelem Merci, dee sech fir anerer agesat huet an sech nach ëmmer asetzt, deen no senge Matbierger an Nopere kuckt an Hëllef ubitt, sief dat akafe goen, Maske bitzen, e kuerzt Gespréich asw.

Mir als Gemeng hunn natierlech och eis Responsabilitéiten iwwerholl a probéiert mat eise Servicer esou gutt wéi méiglech weiderhi kënnen eise Bierger ze déngen. Mir hu per Internet, Alarm-Tilt, Facebook a Flyere probéiert ze informéieren a mat Iech all a Kontakt ze bleiwen. Sou sinn z.B. eis eeler Leit iwwer 75 Joer vun eise Gemengepersonal all doheem ugeruff ginn a mir hunn nogefrot, ob si géifen eens ginn oder Hëllef bräichten. D'Verdeele vun de Maske war zu enger grousser logistescher Erausforderung ginn. Dem Gemengepersonal fir säin Asaz a seng Flexibilitéit an där komplizierter Zäit e grouse Merci.

Vill vun eise Geschäftsleit a Restaurationsbetriber hu séier reagiert an hu mat vill Kreativitéit no Léisunge gesicht, fir trotz Kris dem Bierger hir Servicer kënnen unzebidden. Ech denken, dat hu mir all appreciéiert.

Mir haten hei zu Walfer keng grouss Disziplinsproblemer an déi meescht vun Iech hu sech virbildlech un d'Consigné gehalen. Domat hutt Dir Iech an der ganzer Gemeinschaft e groussen Déngscht erweisen. Mäi ganz grouse Merci op dësem Nationalfeierdag geet dofir un Iech alleguer.

Mee d'Kris a virun allem hir Auswierkung sinn net eriwwer. D'wirtschaftlech Konsequenze sinn enorm, vill Betriber si schwéier getraff an op Hëllef ugewisen, fir ze iwwerliewen. Och ville Leit geet et duerch dës Kris méi schlecht. Eng national Relance gëtt op de Wee bruecht an och um europäeschen Niveau gëtt u kollektiven Hëllef geschafft. Lëtzebuerg ass e klenge Land, dat ofhängeg ass vun der europäescher an internationaler Wirtschaft. Des Kris huet gewisen, wéi verletzbar mer alleguer sinn. Kollektiv Handelen an Zesummeschaffen ënnert de Länner ass méi wéi jee ugesot amplaz Mësstrauen a Protektionismus. Ech freeë mech, dass mir eisen Nationalfeierdag och nees mat oppene Grenze kënnen feiere, mee et war erschreckend ze gesinn, wéi séier eis Grenze vun de Nopeschlänner ouni Diskussioun a Kommunikatioun zougemaach gi waren.

Virun e puer Wochen ass un de 75^{ten} Anniversaire vum Enn vum 2^{ten} Weltkrich geduecht ginn: d'Befreiung vum Nationalsozialismus, de Grössewahn vum drëtten Räich, deen zum gréissten Vëlkmord an der Geschicht vun der Mënschheet gefouert huet. D'Erënnerung un dës schrecklech Zäit ass wichteg, fir dass mir net vergiessen, zu wat Rassismus an Extremismus féiere kënnen. Leider keimen des mënscheveruechtend Tendenzen ëmmer nees op an och dëst Joer gouf et an Europa an och soss op der Welt erëm vill onschëlleg Affer vu Fanatiker. Dësen Ideologien gebitt null Toleranz, si sinn eng Gefor fir eis Wäerter vu Fridden, Fräiheet an Demokratie. Grad fir dës Wäerter hunn eis Virfaren am Krich gekämpft a vill hunn dëst mat hirem Liewe bezuelt.

Viru Kuerzem gouf et fir eist Land awer och eng ganz erfreeslech Noriicht: Dëst war d'Gebuert den 10. Mee vum Prënz Charles, dem Jong vun eiser ierfgroussherzoglecher Koppel Guillaume a Stéphanie. Dat ganz Land freet sech mat hinnen. Eis Felicitatiounen un den Ierfgroussherzog an d'Ierfgroussherzogin esou wéi un d'Grousselteren, de Groussherzog an d'Groussherzogin!

Léif Matbierger, ech wënschen Iech all e schéinen Nationalfeierdag.

**Vive eise Grand-Duc!
Vive eis groussherzoglech Famill!
Vive eist Land!**

François Sauber,

























Buergermeeschter vu Walfer

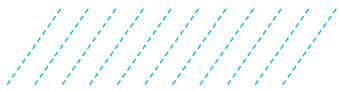


Impressum

« De Walfer Buet – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél. : 33 01 44-1 | Fax: 33 30 60 | E-mail: secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation : Binsfeld, Luxembourg
Impression : Imprimerie Centrale s.a.
© Administration communale de Walferdange Tous droits réservés

ENLÈVEMENT DES ORDURES /// Terminplan für die Müllabfuhr

 Ordures ménagères	Tous les vendredis, à partir de 6 heures.	 Hausmüll	Jeden Freitag, ab 6 Uhr.
 Ordures ménagères supplémentaires (dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1^{er} vendredi du mois, à partir de 6 heures. Prochains enlèvements : 03.07.2020 07.08.2020	 Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächste Termine: 03.07.2020 07.08.2020
 Déchets végétaux (branches, arbustes, gazon) Sont admis dans les poubelles vertes pour la collecte séparée des déchets végétaux : coupe de gazon, feuilles, branches, arbustes. Ne sont pas admis : déchets en provenance de la cuisine, déchets ménagers, déchets encombrants, pierres, matières en métal, matières plastiques, verre. Les branches et les arbustes peuvent aussi être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m. Le diamètre maximal admis pour les branches est de 10 cm.	La collecte a lieu chaque lundi du mois de mars au mois de novembre. Prochaines collectes : 22.06.2020, 29.06.2020, 06.07.2020, 13.07.2020, 20.07.2020, 27.07.2020, 03.08.2020, 10.08.2020, 17.08.2020, 24.08.2020, 31.08.2020	 Grüne Tonne: nur für Gartenabfälle (Äste, Grasschnitt, Sträucher) In die grüne Abfalltonne für die Gartenabfälle gehören: Grasschnitt, Laub, Äste und Sträucher. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle (Speisereste usw.), Hausmüll, Sperrmüll, Steine, Bauschutt, Eisen, Plastik, Glas. Die Äste und Sträucher können auch gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein. Der maximale Durchmesser der Äste, die mit den Gartenabfällen entsorgt werden können, beträgt 10 cm.	Die Sammlung wird von Anfang März bis Ende November jeden Montag durchgeführt. Nächste Termine: 22.06.2020, 29.06.2020, 06.07.2020, 13.07.2020, 20.07.2020, 27.07.2020, 03.08.2020, 10.08.2020, 17.08.2020, 24.08.2020, 31.08.2020
 Déchets encombrants et ferraille (à séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44-228/211 ou par mail à servicetechnique@walfer.lu	 Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44-228/211 oder an servicetechnique@walfer.lu
 Vieux papiers (dans la poubelle bleue)	Le 1^{er} mercredi de chaque mois, à partir de 6 heures. Prochaines collectes : 01.07.2020 05.08.2020	 Altpapiersammlung (in der blauen Tonne)	Jeden ersten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr Nächste Termine: 01.07.2020 05.08.2020
 Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	Le mercredi, tous les quinze jours. Prochains enlèvements : 01.07.2020, 15.07.2020, 29.07.2020, 12.08.2020, 26.08.2020	 Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 01.07.2020, 15.07.2020, 29.07.2020, 12.08.2020, 26.08.2020
 Collecte de verre	Le jeudi, tous les quinze jours. Prochains enlèvements : 18.06.2020, 02.07.2020, 16.07.2020, 30.07.2020, 13.08.2020, 27.08.2020	 Altglassammlung	Donnerstags, alle zwei Wochen Nächste Termine: 18.06.2020, 02.07.2020, 16.07.2020, 30.07.2020, 13.08.2020, 27.08.2020
 Conteneurs vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter: pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange tél. 33 14 57 Heures d'ouverture : lundi au vendredi de 8 à 12 heures et de 13 à 17 heures. samedi de 8 à 11.45 heures. Prière de respecter les heures d'ouverture.	 Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüll-Abholung angemeldet werden.	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag-Freitag 8–12 Uhr und von 13–17 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten
 Verre	Parking Cactus	 Altglas	Parking Cactus
 Piles	Parking Cactus 11, route de Diekirch (Électricité Schmit-Prumbaum)	 Altbatterien	Parking Cactus 11, route de Diekirch (Électricité Schmit-Prumbaum)
 Vieux vêtements et autres textiles	Container Parking Cactus	 Altkleider und andere Textilien	Container Parking Cactus
 Superdreckschächt	Prochaine collecte : 07.08.2020 de 9 à 17 heures au Recyclingcenter à Helmsange, tél. 33 14 57	 Superdreckschächt	Nächster Termin: 07.08.2020 von 9 bis 17 Uhr beim Recyclingcenter in Helmsingen Tel. 33 14 57



AVIS /// Bekanntmachungen

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 27 AVRIL 2020

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie, GALLINARO Elisabeth

Excusé : DONNERSBACH Alex (participe au vote par procuration donnée à la conseillère SCHMIT-STREFF Edmée)

1. Informations COVID-19

À l'unanimité, le conseil approuve la décision de tenir la réunion du conseil communal dans la grande salle des fêtes du Centre Prince Henri en raison des circonstances exceptionnelles de crise sanitaire résultant de la pandémie liée au coronavirus.

Ensuite, le bourgmestre François Sauber fournit au conseil communal des informations détaillées sur la gestion de crise du COVID-19 au niveau communal.

2. Organisation scolaire 2020/2021

À l'unanimité, le conseil approuve le projet d'organisation scolaire en vue de la publication des postes d'enseignant à déclarer vacants pour l'année scolaire 2020/21.

3. Concession au cimetière

Le conseil accorde à l'unanimité une concession au cimetière à la personne suivante :

- Madame Helena Marques Ferreira de Bereldange.

4. Groupe de travail : remplacement d'un membre

Sur demande du parti DP Walfer, le conseil décide à l'unanimité de remplacer Madame Joëlle Elvinger par Monsieur Laurent Schanck dans le groupe de travail « Klimapakt et Fairtrade ».

5. Classement d'immeubles comme monuments nationaux

a) À l'unanimité, le conseil émet un avis favorable au sujet de la proposition de classer les immeubles sis 12 et 12A, rue de la Montagne à Walferdange (ferme Sossenhof) comme monuments nationaux.

b) À l'unanimité, le conseil émet un avis favorable au sujet de l'inscription des immeubles sis 7-9, rue de Steinsel à Bereldange à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux.

6. Projets d'aménagement particulier : conventions

a) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec les sociétés SOLUDEC Development s.à r.l. et CR Associés s.à r.l. en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (P.A.P.) portant sur des fonds sis à Bereldange, commune de Walferdange, au lieu dit « beim Bur » et visant la construction de deux maisons unifamiliales et la transformation d'une maison unifamiliale existante, ainsi que le projet d'exécution présenté par le bureau d'ingénieurs-conseils TRE ENGINEERING.

b) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec la société COHEHO s.à r.l. en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (P.A.P.) « Hannert

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 27. APRIL 2020

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie, GALLINARO Elisabeth

Entschuldigt: DONNERSBACH Alex (nimmt an den Abstimmungen über eine an Rätin SCHMIT-STREFF Edmée erteilte Vollmacht teil)

1. Informationen COVID-19

Einstimmig genehmigt der Rat den Beschluss, die Gemeinderatssitzung aufgrund der außergewöhnlichen Umstände der Gesundheitskrise infolge der Corona-Pandemie im großen Festsaal im Centre Prince Henri abzuhalten.

Im Anschluss daran informiert Bürgermeister François Sauber den Gemeinderat ausführlich über das Krisenmanagement zu COVID-19 auf kommunaler Ebene.

2. Schulorganisation 2020/2021

Der Rat genehmigt einstimmig das Projekt für die provisorische Schulorganisation, damit verschiedene Lehrerstellen für das Schuljahr 2020/2021 vakant erklärt werden können.

3. Grabkonzession

Der Rat genehmigt einstimmig eine Grabkonzession für folgende Person:

- Frau Helena Marques Ferreira aus Bereldingen.

4. Arbeitsgruppe: Ersetzen eines Mitgliedes

Auf Anfrage der Partei „DP Walfer“ beschließt der Rat einstimmig, Frau Joëlle Elvinger durch Herrn Laurent Schanck in der Arbeitsgruppe „Klimapakt und Fairtrade“ zu ersetzen.

5. Einstufung von Gebäuden als nationales Monument

a) Einstimmig spricht sich der Rat für die Einstufung der Gebäude gelegen in Walferdingen, 12 und 12A, Rue de la Montagne (Sossenhof) zum nationalen Monument aus.

b) Einstimmig spricht sich der Rat für die Einstufung der Gebäude gelegen in Bereldingen, 7-9, Rue de Steinsel in das Zusatzinventar der nationalen Denkmäler aus.

6. Teilbebauungspläne: Konventionen

a) Einstimmig genehmigt der Rat die mit den Gesellschaften SOLUDEC Development s.à r.l. und CR Associés s.à r.l. abgeschlossene Konvention im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) über Grundstücke gelegen in Bereldingen, am Ort genannt „beim Bur“, der den Bau von zwei Einfamilienhäusern und den Umbau eines bestehenden Einfamilienhauses vorsieht, sowie die vom Ingenieurbüro TRE ENGINEERING vorgelegten Ausführungspläne.

b) Einstimmig genehmigt der Rat die mit der Gesellschaft COHEHO s.à r.l. abgeschlossene Konvention im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Hannert Schreinesch-Gaart“ über Grundstücke gelegen



Schreinesch-Gaart » portant sur des fonds sis à Helmsange aux abords de la rue des Pommiers et visant la construction de 8 maisons unifamiliales, ainsi que le projet d'exécution présenté par le bureau BEST Ingénieurs-Conseils.

7. Devis et crédit supplémentaire

- a) À l'unanimité, le conseil approuve un crédit supplémentaire de 1 200 000 € qui sera inscrit au budget extraordinaire de l'exercice 2020 pour payer le reste des factures des travaux en relation avec le chantier pour la construction d'une Maison Relais à Helmsange, l'extension du complexe scolaire de Helmsange et la construction d'un hall sportif à Helmsange.
À l'unanimité, le conseil approuve ensuite un devis supplémentaire établi par la société Drees & Sommer s.à r.l. au montant de 2 173 860,67 € TTC pour l'ensemble du projet de construction dont question.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve le devis établi par l'architecte communal Gilles Dansart d'un montant de 185 000 € TTC pour les travaux d'extension du bâtiment scolaire de Bereldange par l'ajout d'une structure modulaire de deux salles avec couloir pour les besoins de la Maison Relais.

8. Contrats

- a) Avec 8 voix (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) et 1 abstention (Wiot) contre 4 voix (Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro), le conseil approuve l'acte de vente conclu avec la société CREA-HAUS PROMOTIONS s.à r.l. par lequel l'administration communale vend deux terrains sis à Bereldange, dans la cité Grand-Duc Jean, d'une surface totale de 7,71 ares, au prix de 1 400 000 €.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve un contrat de bail conclu avec la société ALHO Systembau s.à r.l. concernant la location d'une annexe pour le complexe scolaire de Bereldange sous forme d'une construction en modules.

9. Création d'un poste

Avec 8 voix (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) et 5 abstentions (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro), le conseil crée un poste d'employé communal de la catégorie C à tâche complète pour les besoins du service informatique, en remplacement du poste de salarié créé dans la séance du 18 décembre 2019.

10. Règlement de circulation

À l'unanimité, le conseil approuve une modification du règlement communal de circulation dans la rue des Roses à Bereldange.

11. Statuts

Le conseil prend connaissance des statuts modifiés de l'association sans but lucratif « Gaart an Heem Walfer ».

in Helmsingen, entlang der Rue des Pommiers, der den Bau von 8 Einfamilienhäusern vorsieht, sowie die vom Ingenieurbüro BEST Ingénieurs-Conseils vorgelegten Ausführungspläne.

7. Kostenvoranschlag und Zusatzkredit

- a) Einstimmig genehmigt der Rat einen Zusatzkredit über 1.200.000 € für den außerordentlichen Haushalt 2020, um die restlichen Rechnungen im Zusammenhang mit dem Bau einer Maison Relais in Helmsingen, der Vergrößerung des Schulkomplexes in Helmsingen und dem Bau einer Sporthalle in Helmsingen zu bezahlen.
Einstimmig genehmigt der Rat danach einen von der Gesellschaft Drees & Sommer s.à r.l. aufgestellten zusätzlichen Kostenvoranschlag über einen Betrag von 2.173.860,67 € TTC für besagtes Bauprojekt.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat einen vom Architekten der Gemeinde Gilles Dansart aufgestellten Kostenvoranschlag über einen Betrag von 185.000 € TTC für den Ausbau des Schulgebäudes von Bereldingen durch einen Anbau von zwei Sälen mit Flur in modularer Bauweise für die Maison Relais.

8. Verträge

- a) Mit 8 Stimmen (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) und 1 Enthaltung (Wiot) gegen 4 Stimmen (Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro) genehmigt der Rat einen mit der Gesellschaft CREA-HAUS PROMOTIONS s.à r.l. abgeschlossenen Kaufvertrag, wonach die Gemeinde zwei Bauplätze von insgesamt 7,71 Ar gelegen in Bereldingen in der Cité Grand-Duc Jean zum Preis von 1.400.000 € verkauft.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat einen mit der Gesellschaft ALHO Systembau s.à r.l. abgeschlossenen Mietvertrag über die Anmietung eines Modulkomplexes für das Schulgebäude in Bereldingen.

9. Schaffung eines Postens

Mit 8 Stimmen (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) und 5 Enthaltungen (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro) schafft der Rat den Posten eines Gemeindeangestellten der Gehaltsgruppe C ganztags für den Bereich Informatik, als Ersatz für den Angestelltenposten, welcher in der Sitzung vom 18. Dezember 2019 geschaffen worden war.

10. Verkehrsreglement

Einstimmig genehmigt der Rat Abänderungen des Verkehrsreglements in der Rue des Roses in Bereldingen.

11. Statuten

Der Rat nimmt Kenntnis der abgeänderten Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Gaart an Heem Walfer“.

Extension de la Maison Relais – Complexe scolaire Bereldange



Façade entrée



Délibérations du conseil communal

1. Il est porté à la connaissance des habitants de Walferdange que la Ministre de l'Intérieur a approuvé le 27 mars 2020 la délibération du conseil communal du 18 décembre 2019 portant fixation du prix de vente du bois de chauffage pour l'année 2020.
2. Il est porté à la connaissance des habitants de Walferdange que la délibération du conseil communal du 13 février 2020 portant nouvelle fixation des droits d'inscription aux cours de ballet a été approuvée par arrêté grand-ducal du 3 avril 2020 et par la Ministre de l'Intérieur le 15 avril 2020.
3. Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le conseil communal, dans sa séance en date du 13 février 2020, a approuvé un règlement en vue d'accorder une aide financière à certaines catégories de familles (inscription de plusieurs enfants dans les cours de ballet). Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale et sur le site internet de la commune de Walferdange (www.walfer.lu).
4. Il est porté à la connaissance des habitants de la commune de Walferdange que le ministre de la Mobilité et des Travaux publics et la Ministre de l'Intérieur ont approuvé respectivement le 30 mars 2020 et le 21 avril 2020 la délibération du conseil communal du 13 février 2020 (point 9 de l'ordre du jour) portant confirmation du règlement temporaire d'urgence en matière de circulation édicté par le collège échevinal le 30 janvier 2020 à l'occasion du chantier pour le réaménagement des réseaux dans la rue du X Octobre à Bereldange.
5. Conformément à l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la Ministre de l'Intérieur a approuvé le 20 avril 2020 la délibération du conseil communal du 13 février 2020 portant adoption du projet d'aménagement particulier « Grethen- Bettendorff » portant sur des fonds sis à Bereldange, aux abords de la rue de Bridel, présenté par le bureau d'architectes CCArchitectes S.A. pour le compte de Monsieur et Madame Grethen-Bettendorff et visant l'aménagement de 3 lots pour la construction de deux maisons jumelées.

Les décisions ont été dûment affichées dans la commune le 6 mai 2020 et publiées à partir du 7 mai 2020.

6. Il est porté à la connaissance des habitants de Walferdange que la Ministre de l'Intérieur a approuvé le 5 février 2020 la délibération du conseil communal du 18 décembre 2019 portant fixation des tarifs pour l'« Aktioun Bongert » pour l'année 2020.

La décision a été dûment affichée dans la commune le 27 mars 2020 et publiée à partir du 28 mars 2020.

Séance du conseil communal

La prochaine séance publique du conseil communal aura lieu dans la salle de projection du Centre Prince Henri le lundi 13 juillet 2020 à 18h30.

Entscheidungen des Gemeinderates

1. Den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen wird bekanntgegeben, dass die Innenministerin am 27. März 2020 die Entscheidung des Gemeinderates vom 18. Dezember 2019 bezüglich der Festsetzung des Verkaufspreises von Brennholz für das Jahr 2020 angenommen hat.
2. Den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen wird bekanntgegeben, dass die Entscheidung des Gemeinderates vom 13. Februar 2020 bezüglich der Neufestsetzung der Einschreibgebühren für die Ballettkurse durch Großherzoglichen Erlass vom 3. April 2020 und von der Innenministerin am 15. April 2020 angenommen wurde.
3. Den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen wird bekanntgegeben, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 13. Februar 2020 ein Reglement zur Gewährung finanzieller Hilfen an Familien, die bestimmte Voraussetzungen erfüllen, angenommen hat. (Einschreibung von mehreren Kindern in die Ballettkurse.) Das Reglement steht der Öffentlichkeit im Gemeindehaus sowie auf der Internetseite der Gemeinde (www.walfer.lu) zur Verfügung.
4. Den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen wird bekanntgegeben, dass der Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten und die Innenministerin am 30. März 2020 bzw. am 21. April 2020 die Entscheidung des Gemeinderates vom 13. Februar 2020 (Punkt 9 der Tagesordnung) bezüglich des zeitweiligen dringenden Verkehrsreglements, das der Schöffenrat am 30. Januar 2020 anlässlich den Bauarbeiten zur Sanierung der Rohrleitungen in der Rue du X Octobre in Bereldingen erlassen hat, angenommen haben.
5. In Übereinstimmung mit Artikel 31 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung sowie Artikel 82 des modifizierten kommunalen Gesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Öffentlichkeit bekanntgemacht, dass die Innenministerin am 20. April 2020 die Entscheidung des Gemeinderates vom 13. Februar 2020 bezüglich der Annahme des individuellen Bebauungsplanes „Grethen-Bettendorff“ auf in Bereldingen gelegenen Grundstücken im Bereich der Rue de Bridel, ausgearbeitet vom Architekturbüro CCArchitectes S.A. für die Konsorten Herr und Frau Grethen-Bettendorff, angenommen hat. Das Projekt sieht die Einrichtung von 3 Losen für den Bau von zwei Doppelhäusern vor.

Die Entscheidungen wurden ordnungsgemäß am 6. Mai 2020 in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 7. Dezember 2020 veröffentlicht.

6. Hiermit wird den Einwohnern von Walferdingen bekanntgegeben, dass die Innenministerin am 5. Februar 2020 die Entscheidung des Gemeinderates vom 18. Dezember 2019 zur Festlegung der Tarife der „Aktioun Bongert“ für das Jahr 2020 genehmigt hat.

Die Entscheidung wurde ordnungsgemäß am 27. März 2020 in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 28. März 2020 veröffentlicht.



commune de
walferdange

Gemeinderatssitzung

Die nächste öffentliche Gemeinderatssitzung findet am Montag, den 13. Juli 2020 um 18.30 Uhr im Projektionsaal des Centre Prince Henri statt.



commune de
walferdange

Rappel : Interdiction de tondre le gazon les dimanches et jours fériés

Par égard pour vos voisins, nous vous rappelons qu'il est interdit de tondre le gazon les dimanches et jours fériés. Nous vous invitons également à éviter l'utilisation de toute autre machine bruyante lesdits jours. Nous vous remercions d'avance pour votre compréhension.

Hinweis: Rasenmähen an Sonn- und Feiertagen verboten

Aus Rücksichtnahme gegenüber der Nachbarschaft erinnern wir Sie daran, dass es nicht erlaubt ist, an Sonn- und Feiertagen den Rasen zu mähen. Des Weiteren bitten wir Sie, an besagten Tagen keine lauten Maschinen zu benutzen. Wir danken Ihnen im Voraus für Ihr Verständnis.



Autorisations de bâtir / Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes : / Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2020-031	Construire un abri de jardin / Bau eines Gartenhauses	87, rue Prince Henri, Helmsange
2019-175	Construire un immeuble à 6 appartements / Bau eines Mehrfamilienhauses mit 6 Wohnungen	25, cité Grand-Duc Jean, Bereldange
2020-030	Agrandir la maison / Ausbau des Hauses	12, rue Pierre Conrardy, Helmsange
2020-032	Transformer la maison unifamiliale en maison à chambres meublées / Umbau des Einfamilienhauses in ein Haus mit möblierten Zimmern	12, route de Diekirch, Walferdange
2019-183	Construire un bassin d'orage / Bau eines Regenüberlaufbeckens	37, rue des Prés, Helmsange



Pas de festivités pour la fête nationale

Suite à la pandémie que nous vivons actuellement, nous tenons à vous informer que les festivités pour la fête nationale sont annulées.

Keine Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag

Aufgrund der derzeitigen Pandemie möchten wir Ihnen mitteilen, dass die Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag abgesagt wurden.



Lecture des compteurs d'eau

L'administration communale de Walferdange tient à vous informer que le service des eaux de la commune procédera à la lecture des compteurs jusqu'au mois d'août 2020.

Ablesung der Wasserzähler

Die Gemeindeverwaltung Walferdingen möchte Sie darauf hinweisen, dass der Wasserdienst der Gemeinde die Zähler bis August 2020 ablesen wird.



Tour du Duerf 2020 – Tous à bicyclette !

Klima-Bündnis Lëtzebuerg, Verkéiersverbond, Commune de Walferdange

Du 10 au 30 septembre 2020

La commune de Walferdange participe cette année encore à la campagne « Tour du Duerf ». Il s'agit d'une initiative organisée par le « Klima-Bündnis » et le « Verkéiersverbond » pendant trois semaines à partir du 10 septembre. Rendez-vous dès maintenant sur le site internet www.tourduduerf.lu pour de plus amples informations. Les citoyens souhaitant participer avec leur vélo peuvent déjà s'inscrire.

Tour du Duerf 2020 – Alle aufs Rad!

Klima-Bündnis Lëtzebuerg, Verkéiersverbond, Gemeinde Walferdingen

Vom 10. bis zum 30. September 2020

Die Gemeinde Walferdingen wird dieses Jahr wieder an der Kampagne „Tour du Duerf“ teilnehmen. Diese Initiative, organisiert vom „Klima-Bündnis“ und dem „Verkéiersverbond“, findet ab dem 10. September während drei Wochen statt. Details können ab sofort auf der Internetseite www.tourduduerf.lu eingesehen werden. Interessierte Bürger, die mit ihrem Fahrrad teilnehmen möchten, können sich ab sofort einschreiben.



Abris pour vélos

Plusieurs abris pour vélos sont disponibles au sein de notre commune. Chaque abri peut accueillir jusqu'à 8 vélos. Voici la liste des différents endroits :

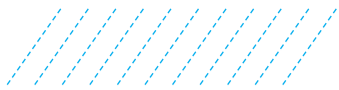
- 98, route de Luxembourg, à côté de l'arrêt de bus Bereldange-Schoul
- dans la rue de la Gare (à la gare de Walferdange) à côté du passage piéton souterrain
- dans la rue du Nord, près du passage piéton souterrain.

Unterstände für Fahrräder

In unserer Gemeinde stehen mehrere Fahrradunterstände zur Verfügung. Jeder Unterstand bietet Platz für bis zu 8 Fahrräder. Sie befinden sich an folgenden Orten:

- 98, Route de Luxembourg, neben der Bushaltestelle Bereldange-Schoul
- in der Rue de la Gare (am Bahnhof Walferdingen) neben der Fußgängerunterführung
- in der Rue du Nord, in der Nähe der Fußgängerunterführung.





 commune de
walferdange

Parcs pour chiens

Depuis le lundi 18 mai, deux parcs pour chiens sont ouverts. Chacun de ces parcs a une surface d'environ 600 m² totalement clôturée. L'accès se fait par une zone de transition (couloir d'accès) afin d'éviter à un chien déjà présent de pouvoir s'échapper. Ces enclos sont équipés de bancs, de poubelles et de distributeurs de sachets pour déjections canines ainsi que d'un panneau d'information.

Pour rappel, le but de ces parcs à chiens est de permettre aux chiens de se rencontrer, se dépenser et se déplacer en toute liberté, ce n'est donc pas une toilette pour chiens !

Merci aux propriétaires de chiens de bien vouloir ramasser les déjections canines de leur animal de compagnie.

Ces parcs se trouvent à Bereldange, à côté de l'aire de jeux de la cité Grand-Duc Jean, et à Helmsange au début de la passerelle Elterstrachen dans la rue de l'Alzette.

Hundeparks

Seit Montag, 18. Mai, sind zwei Hundeparks geöffnet. Jeder dieser Parks hat eine Fläche von etwa 600 m² und ist vollständig eingezäunt. Der Zugang erfolgt über eine Übergangszone (Zugangskorridor), um zu verhindern, dass ein bereits vorhandener Hund entkommen kann. Diese Gehege sind mit Bänken, Abfalleimern und Beutelspendern für Hundekot sowie einer Informationstafel ausgestattet.

Zur Erinnerung: Der Zweck dieser Hundeparks ist es, den Hunden die Möglichkeit zu geben, einander zu begegnen, sich auszutoben und sich frei zu bewegen – es ist also kein Hundeklo!

Die Hundebesitzer sind gebeten, den Kot ihres Hundes zu beseitigen.

Diese Parks befinden sich in Bereldange, neben dem Spielplatz der Cité Grand-Duc Jean, und in Helmsingen gleich am Anfang der Überführung Elterstrachen in der Rue de l'Alzette.

TéléWalfer : travaux sur le réseau

Durant le mois de juillet, Télédistribution Walferdange entamera des travaux sur son réseau de fibres optiques et de câble coaxial. Cette intervention permettra d'augmenter la performance du réseau et de préparer le développement de nouveaux services. De courtes interruptions du signal TV, de la connexion Internet et du service de téléphonie seront inévitables. L'association et ses partenaires techniques s'efforceront de limiter les perturbations des services au minimum absolu. À noter que les travaux seront exécutés en journée uniquement.

Pour davantage d'informations, les membres sont invités à contacter le secrétariat ou le service technique :
Secrétariat : 33 07 77 – telewalfer@telewalfer.lu
Service technique : 27 40 07 77 – tech@telewalfer.lu

TéléWalfer: Aarbechten um Reseau

Am Mount Juli wäert um Kabel- a Fiber-Netz vun der Teledistribution Walfer geschafft ginn. Dës Aarbechte wäerten et erlaben, eng besser Qualitéit an och nei Servicer um Reseau unzëbieden. Bei dësen Aarbechte wäert et onvermeidlech zu kuerzen Ënnerbriechunge vum TV, Internet a vun den Telefonservicer kommen. D'Gemeinschaftsantenn a seng technesch Partner wäerten hiert Beschtt ginn, fir dës Stéierungen op den absolute Minimum ze limitéieren. D'Aarbechte wäerte just daagsiwwer gemaach ginn. Fir méi Informatiounen kënnt Dir d'Sekretariat oder de Service technique uruffen:

Sekretariat : 33 07 77 – telewalfer@telewalfer.lu
Service technique : 27 40 07 77 – tech@telewalfer.lu

 commune de
walferdange


Alarm-TILT : Système d'alerte à la population – Abonnez-vous !

Soyez informés dans l'immédiat grâce au système d'alerte de la commune de Walferdange. Dans les temps de crise, comme la pandémie du COVID-19, il devient essentiel de miser sur un outil de communication rapide.

Il vous suffit de souscrire au service via le formulaire en ligne disponible sur le site web suivant :

<http://support.alarmitilt.com/walferdange/?displaySubscribe=1/>

Öffentliches Warnsystem – Jetzt abonnieren

Mit dem Alarmsystem der Gemeinde Walferdingen erhalten Sie unmittelbar wichtige Informationen. In Krisenzeiten, wie der COVID-19-Pandemie, ist es unerlässlich, auf ein schnelles Kommunikationsinstrument zurückzugreifen.

Abonnieren Sie den Dienst einfach über das auf unserer Website verfügbare Formular:

<http://support.alarmitilt.com/walferdange/?displaySubscribe=1/>

 commune de
walferdange

ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

ATTENTION : *Sous réserve de l'évolution de la situation de la pandémie COVID-19/Coronavirus.*

ACHTUNG: *Unter Berücksichtigung der Entwicklung der COVID-19-/Coronavirus-Pandemie.*

Chers amis du Club Haus Am Becheler, chers habitants de la commune de Walferdange,

Avec le COVID-19, notre vie quotidienne a changé et nous vivons maintenant une période sans précédent. Nous restons à la maison et nous passons beaucoup de temps avec les gens qui vivent sous notre toit. En outre, les personnes âgées, qui vivent seules, voient leur famille beaucoup moins souvent, voire plus du tout. Même si le gouvernement assouplit les consignes, il faudra faire attention pour se protéger soi-même et protéger les autres.

En ce moment, il est également important de respecter son programme journalier à la maison. Par conséquent :

- Levez-vous tous les jours et préparez-vous comme si vous deviez quitter la maison, pour aller au magasin, pour aller travailler, etc.
- Gardez un emploi du temps structuré avec des heures fixes pour les repas, le coucher, ...
- Profitez de l'air frais tous les jours et si vous en avez l'occasion, faites des promenades dans la nature.
- Si vous avez un jardin, un balcon ou une terrasse, prenez soin de vos plantes et, ensuite, réjouissez-vous du résultat.

Les contacts sociaux restent importants pour nous tous. Même si nous pouvons moins nous voir, il est possible de rester en contact et de ne pas s'isoler :

- N'hésitez pas à profiter d'Internet pour communiquer avec votre famille, vos amis et vos connaissances en rédigeant des e-mails ou en conversant grâce à Skype, Facetime, etc. Si vous avez besoin d'aide pour savoir comment procéder, appelez-nous au Becheler (33 40 10 1) ou écrivez-nous un e-mail (becheler@50-plus.lu). Nous serons ravis de vous aider.
- Téléphonnez aux personnes que vous souhaitez contacter depuis longtemps ou dont vous appréciez la compagnie lors des activités du Club Haus. Vous avez maintenant la possibilité de les joindre facilement à la maison. Nous pouvons également vous aider à prendre contact s'il s'agit de gens du Club Haus Am Becheler.
- Surprenez les personnes qui vous tiennent à cœur par une lettre ou carte. Une carte dessinée par vos soins leur fera plaisir.

Si vous souhaitez vous exercer dans la peinture ou si vous avez simplement besoin d'aide ou de conseils, nos artistes, Iva Mrazkova et Brigitte Feierstein, sont prêtes à vous aider en ligne. Vous pouvez vous inscrire au Club Haus Am Becheler par téléphone (33 40 10 1) ou par mail (becheler@50-plus.lu).

Même si les portes du Club Haus Am Becheler doivent rester fermées, il est important que vous sachiez qu'au Becheler, vous aurez toujours quelqu'un qui vous écoute. N'hésitez pas à nous appeler au 33 40 10 1. Si nos lignes sont occupées, ne vous découragez pas et réessayez simplement plus tard.

Même si vous restez à la maison, vous ne devez pas vous ennuyer. Nous proposons différents cours à distance à toute personne intéressée.

Ainsi, il est possible de continuer à apprendre l'italien avec Ornella Mollica Ranucci, l'anglais avec Sultana Raza et l'espagnol avec Virginia de la Concha. C'est amusant et vous restez ainsi en contact avec le groupe.

Les plus sportifs d'entre vous peuvent continuer à rejoindre Patricia Da Cruz pour le Pilates, Joëlle Kiesch-Rischette pour le Qi Gong ou Gerd Fuchs pour le Stretching et le Faszien Training. On nous a dit que, même à distance, on arrive à transpirer.

Un all d'Frënn aus dem Club Haus Am Becheler an un d'Awunner aus der Gemeng Walfer.

Mam Coronavirus huet sech eisen Alldag geännert a mir erliewen elo eng Zäit, wéi mir se nach ni haten. Mir sinn doheem a verbréngt vill Zäit mat deene Leit, mat deene mir zesummewunnen. Mä virun allem déi eeler Leit, déi eleng liewen, gesinn hir Famill zur Zäit vill manner oder guer net.

Och wann d'Regierung elo lues a lues d'Schutzmoosname labbert, heescht et nach ëmmer opzepassen.

Doheem ass et och, an dëser Zäit wichteg, Struktur am Alldag ze halen an net einfach an den Dag eran ze liewen. Dofir:

- Stitt all Dag op a maacht Iech fäerdeg, ewéi wann Dir aus dem Haus misst goen, fir an de Buttek, op d'Aarbecht, ...
- Haalt Ären Dagesrhythmus mat den Iess-, Schlof-, ... -zäite bäi
- Genéisst all Dag d'frësch Loft a wann Dir d'Geleeënheet hutt, gitt an d'Natur spadséieren. Dir wäert Iech wonneren, wann een sech d'Zäit hält, wat een do alles gesäit, richt,
- Wann Dir e Gaart, Balcon oder eng Terrass hutt, këmmert Iech ëm Är Planzen a genéisst duerno d'Resultat.

D'sozial Kontakter sinn och weiderhi fir eis alleguer wichteg. Och wa mir eis manner kënnen treffen, ass et méiglech a Kontakt ze bleiwen an sech net ze isoléieren:

- Mellt Iech bei Ärer Famill, Äre Frënn a Bekannten. Zéckt net fir op den Internet zréckzegräifen, fir E-Mailen ze schreiwen oder Iech iwwer Skype, Facetime, ... ze ënnerhalen an och ze gesinn. Wann Dir Hëllef braucht, fir ze wëssen, wéi Dir dat sollt maachen, rufft eis am Becheler un (33 40 10 1) oder schreift eis eng Mail (becheler@50-plus.lu). Mir hëllef Iech gären.
- Telefonéiert deene Leit, déi Dir scho méi laang wollt kontaktéieren oder mat deenen Dir Iech bäi gemeinsamen Aktivitéite gutt verstanen hutt. Elo hutt Dir d'Chance, se doheem ze erreechen. Mir kënnen Iech och hëllef de Kontakt hierzestellen, wann et sech em Bekannte vum Club Haus handelt.
- Iwwerrascht d'Leit, déi Iech wichteg sinn, mat engem Bréif oder enger Kaart. Eng selwer gemoolte Kaart mécht besonnesch Freed.

Wann Dir Hëllef oder e Rot braucht beim Molen, eis Artistinnen, d'Iva Mrazkova an d'Brigitte Feierstein, hëllef gären online weider. Dir kënnt Iech am Club Haus Am Becheler per Telefon (33 40 10 1) oder per Mail (becheler@50-plus.lu) mellen.

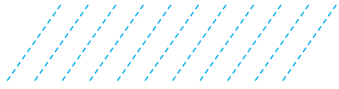
Och wann d'Dieren vum Club Haus Am Becheler nach zou musse bleiwen, ass et eis wichteg, datt Dir wësst, datt Dir bei eis ëmmer en oppent Ouer fannt. Wann Dir wëllt schnëssen, ob jonk oder al, mir lauschteren Iech no. Wann et Iech dono ass, rufft eis un (33 40 10 1). Wann eis Linnen all besat sinn, loosst Iech net discouragéieren a probéiert einfach méi spët nach eng Kéier.

Och wann Dir doheem bleift, muss Iech d'Zäit net laang ginn. Mir bidden och weider Coursen un, fir jiddere deen interesséiert ass.

Esou ass et méiglech mam Sultana Raza weider Englesch, mam Ornella Mollica Ranucci Italieenesch a mam Virginia de la Concha Spuenesch online ze léieren. Och dat mécht Spaass an et bleift een am Kontakt mat dem Grupp.

Déi Sportlech ënnert Iech, kënnen weider bei d'Patricia Da Cruz an de Pilates goen, bei d'Joëlle Kiesch-Rischette an de Qi Gong, oder beim Gerd Fuchs um Stretching oder um Faszientraining deel-huelen. Mir hunn eis soe gelooss, dass een och online un d'Schweesse kënnt.





Michel Kieffer est également prêt à vous aider en ligne dans le cours de **Relaxation profonde, en état assis**.

Pour plus d'informations sur ces cours, vous pouvez nous contacter au Becheler par téléphone (33 40 10 1) ou par mail (becheler@50-plus.lu).

Un grand merci à vous tous, qui arrivez à rester à la maison. Il n'a jamais été aussi facile de sauver des vies.

Nous vous souhaitons davantage de courage pour cette période difficile. Prenez soin de vous et restez en bonne santé.

L'équipe du Becheler

De Michel Kieffer hëlleft Iech och ganz gären online bei der **Relaxation profonde, am Sätzen**.

Fir weider Informatiounen zu dëse Course, kënn Dir Iech bei eis am Becheler per Telefon (33 40 10 1) oder per Mail (becheler@50-plus.lu) mellen.

Mir soen awer och Iech alleguer e grouse Merci, datt Dir Iech an dëser schwéierer Zäit un d'Virgäbe vun eiser Regierung haalt.

Et war nach ni esou einfach Liewen ze retten.

Mir wënschen Iech nach weider vill Courage an dëser schwéierer Zäit. Passt weider op Iech op a bleift gesond.

D'Equipe aus dem Becheler

Nous restons joignables

Maison des jeunes Woodstock

Pendant la crise sanitaire, les éducateurs de la Maison des jeunes Woodstock restent disponibles, tous les jours de 14h à 18h pour toutes vos questions et demandes de soutien et d'accompagnement qui touchent à la vie des jeunes.

Tél. : +352 691 33 16 41

Mail : contact@woodstock.lu

Social : (Facebook) Jugendhaus Woodstock & (Snapchat) jugendwoodstock

Mir bleiwen erreechbar

Jugendhaus Woodstock

Och während der sanitärer Kris ass déi edukativ Equipe vum Jugendhaus Woodstock all Dag vu 14h bis 18h erreechbar fir all Persoun, déi Froen, Ënnerstëtzung oder Begleedung am Jugendberäich brauch.

Tel: +352 691 33 16 41

Mail: contact@woodstock.lu

Social: (Facebook) Jugendhaus Woodstock & (Snapchat) jugendwoodstock



Rencontres musicales

Walfer Musek

L'après-midi du samedi 27 juin, l'harmonie viendra à votre rencontre dans les différents quartiers de la commune. Des flyers seront distribués pour vous informer des lieux et des horaires. Dans chaque quartier, nous vous jouerons quelques morceaux de musique estivale afin d'embellir votre journée et de vous remonter le moral. Nous nous réjouissons d'avance de votre présence et de votre soutien.

Musikalesch Begéinung

Walfer Musek

Am Nomëtteg vum 27. Juni kënn d'Walfer Musek an déi verschidde Quartiere vun der Gemeng Musek maachen. Mir deele virduro Flyeren aus, fir Iech iwwert d'Plaz an d'Auerzäit ze informéieren. An all Quartier spille mer e puer summerlech Museksstécker, fir Iech Ären Dag ze verschéineren an Är Moral ze hiewen. Mir freeën eis iwwert Är Präsenz an Ënnerstëtzung.



Les S-Pedelects désormais aussi sur Oekotopten.lu

Oekotopten

La version actualisée de Oekotopten.lu héberge désormais deux nouvelles catégories de produits : les vélos «Pedelects» (Pedal Electric Cycle), c'est-à-dire ceux équipés d'un moteur à assistance électrique. À côté du Pedelect 25 admis à la circulation routière comme une bicyclette ordinaire, vous y retrouverez également les Pedelects 45 ou S-Pedelects (« s » = « speed », vitesse). Quel que soit votre besoin individuel, Pedelect 25 ou S-Pedelect : du city bike élégant jusqu'au vélo de transport pratique en passant par le vélo pliable, le large choix sur www.oekotopten.lu couvre toute la gamme! Pour tout achat d'un Pedelect, vous pourrez bénéficier d'une prime.

Cliquez sur les liens suivants pour plus d'informations : https://environnement.public.lu/fr/klima-an-energie/clever_fueren/300.html (Pedelects 25) et https://environnement.public.lu/fr/klima-an-energie/clever_fueren/500.html (S-Pedelects).

De plus amples informations utiles autour du thème « Vélos, Pedelects et Code de la route » peuvent être téléchargées ici : <https://transports.public.lu/fr/mobilite/mobilite-active/velo.html>

Contact : Camille Muller
Mail : camille.muller@oeko.lu
Tél. : 43 90 30-23

S-Pedelects nun auch auf Oekotopten.lu

Oekotopten

Auf Oekotopten.lu wurde die Produktkategorie der Pedelects (Pedal Electric Cycle), also Fahrräder mit elektrischem Hilfsmotor, aktualisiert. Neben den als normales Fahrrad zugelassenen Pedelects „25“ befinden sich jetzt auf Oekotopten.lu ebenfalls S-Pedelects – auch als Pedelect 45 bekannt. Ob Sie nun ein Pedelect 25 oder ein S-Pedelect benötigen: vom trendigen City Bike über das Faltrad bis hin zum Lastenrad soll es an der Auswahl auf www.oekotopten.lu nicht mangeln.

Wer sich ein Pedelect anschaffen möchte, kann eine Prämie anfordern.

Weitere Informationen hierzu gibt es bei „Clever Führen“ unter den Links https://environnement.public.lu/fr/klima-an-energie/clever_fueren/300.html (Pedelects 25) und https://environnement.public.lu/fr/klima-an-energie/clever_fueren/500.html (für S-Pedelects).

Weitere nützliche Informationen zum Thema Fahrrad, Pedelects und Straßenverkehrsordnung finden Sie unter <https://transports.public.lu/fr/mobilite/mobilite-active/velo.html>

Kontakt: Camille Muller
E-Mail: camille.muller@oeko.lu
Tel.: 43 90 30-23

oekotopten

Nouveau site internet

Tennis Club Résidence Walferdange

Le Tennis Club Résidence Walferdange a le plaisir de vous annoncer qu'il vient de mettre en ligne son nouveau site internet : www.tcrwalfer.lu
Vous y trouverez toutes les informations sur l'adhésion au club pour la saison été 2020.

Neien Internetsite

Tennis Club Résidence Walferdange

Den Tennis Club Résidence Walferdange ass frou Iech kënn matzedeelen, datt hien en neien Internetsite huet: www.tcrwalfer.lu
Heirobber fannt Dir déi néideg Informatiounen, fir Member ze gi fir d'Summersaison 2020.



Découvrez le basket !

BBC Résidence Walfer

Tous les enfants et jeunes, à partir de 4 ans, peuvent nous rejoindre pour la saison 2020/2021. Pour tout renseignement supplémentaire et les horaires d'entraînement, veuillez consulter notre site www.bbcresidence.lu ou la page Facebook du club. L'horaire pour la nouvelle saison y sera publié dès la mi-août. Nous acceptons également de nouveaux enfants en cours de saison. Contact : Claudine Adams (e-mail : cadams@vo.lu)

Kommt a spillt mat!

BBC Résidence Walfer

All d'Kanner a Jonker, ab 4 Joer, déi Loscht hunn, Basket ze spillen, sinn häerzlech wëllkomm fir d'Saison 2020/2021. Weider Infoen an d'Trainingszäite fannt Dir op www.bbcresidence.lu oder op der Facebook-Säit vum Veräin. Den Horaire fir déi nei Saison wäert am August do verëffentlecht ginn. Mir huelen och nei Kanner während der Saison un. Kontakt: Claudine Adams (E-mail: cadams@vo.lu)



Avis au public

Actualités associatives

Suite à l'annulation de tous les événements jusqu'au 31 juillet 2020 en raison du COVID-19, la présente édition du Walfer Buet ne contient pas d'agenda. Veuillez vous adresser directement aux associations elles-mêmes pour être au courant des dernières annonces.

Bekanntmachung

Vereinsnachrichten

Infolge der Auswirkungen von COVID-19 sowie der Absage aller Veranstaltungen bis zum 31. Juli 2020 enthält diese Ausgabe des Walfer Buet keine Agenda. Bitte setzen Sie sich mit den Vereinen selbst in Verbindung, um sich über deren Ankündigungen zu informieren.



#JamaisSansMonMasque EST DESTINÉ À MON VISAGE, PAS À LA NATURE

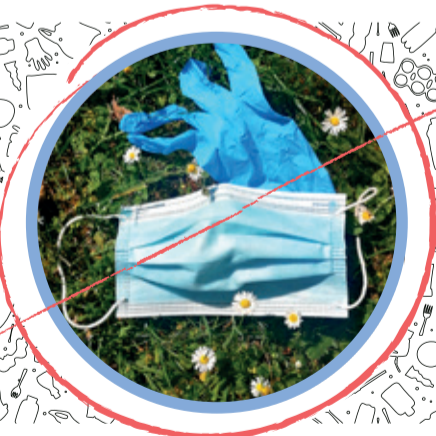
Les masques et les gants de protection sont en **plastique**, pas en papier.

Certains animaux les avalent et tombent malades!

Leur décomposition dans la nature est extrêmement lente:



450
ans



Leur place est ni sur le sol ni dans les déchets recyclables, mais dans la **poubelle noire**.



UNE SOLUTION
NE DOIT PAS DEVENIR
LE PROBLÈME



#NieOhneMeineMaske GILT FÜR MEIN GESICHT, NICHT FÜR DIE NATUR

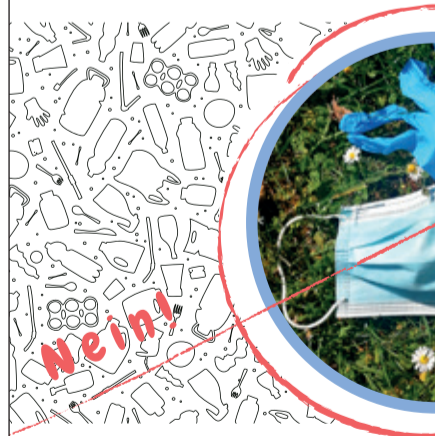
Chirurgische Masken & Schutzhandschuhe sind aus **Plastik**, nicht aus Papier.

Hunde und Wildtiere fressen sie und erkranken!

Ihre Zersetzung in der Natur braucht extrem lange:



450
Jahre



Sie gehören nicht auf den Boden oder ins Recycling, sondern in den **Restmüll**.



EINE LÖSUNG SOLL NICHT
ZUM PROBLEM WERDEN



CHRONIQUE

01



01 Distribution de masques // 20 et 21/04/2020

Les 20 et 21 avril derniers, 42 000 masques ont été emballés et distribués par les employés de la commune.

02



02 Gemengerot am Centre Prince Henri // 27.04.2020

Och an Zäite vu COVID-19 huet de Gemengerot sech fir d' Walfer Bierger agesat. De 27. Abrëll huet de Gemengerot am Centre Prince Henri stattfonnt, fir datt de Sécherheetsofstand vun 2 Meter tëschent de Membere konnt respektéiert ginn.

03 Deuxième distribution de masques // 25.05.2020

Les habitants de Walferdange ont pu pendant la semaine du 25 mai venir récupérer leurs masques (50 au total) avec leur bon. Les personnes vulnérables quant à elles se sont fait livrer.



03



04 Europadag // 09.05.2020
De 9. Mee ass de Gemengerot och hei zu Walfer zesumme komm fir en Zeeche fir en Europa ouni Grenzen ze sëtzen.

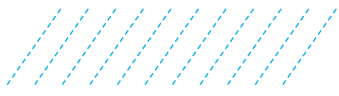
04

05



05 Rentrée vun de Klassen // 25.05.2020

De 25. Mee huet d'Schoul erëm ugefaangen. Merci och un all d'Enseignanten, d'Educatoren, d'Gemengepersonal, d'Elteren an d'Kanner fir de reiwungslosen Oflaf!



PRÉ FLEURI NATUREL

- ▶ Des fleurs indigènes offrent de la nourriture aux papillons, abeilles, abeilles sauvages et autres butineurs. Ils ont évolué simultanément avec les plantes, ainsi il y a une adaptation et dépendance réciproque.
- ▶ Un pré fleuri sur un substrat maigre séduit par un entretien réduit, du à une vigueur de croissance moindre. La meilleure stratégie de fauchage - deux fois par an: en juin et tard en automne ou hiver.
- ▶ Un pré fleuri semé atteint son aspect définitif uniquement après 2-3 années, avec les espèces adaptées au site.
- ▶ Trouvez les semences adaptées sur www.ounipestiziden.lu

WILDBLUMENWIESE

- ▶ Einheimische Wildblumen bieten ein Nahrungsangebot für Schmetterlinge, Honigbienen, Wildbienen und andere Blütenbesucher. Durch die gemeinsame Entwicklung sind sie an einheimische Pflanzen angepasst und von ihnen abhängig.
- ▶ Blumenwiesen auf magerem Boden sind nicht so aufwändig im Unterhalt, da weniger wüchsig. Beste Strategie zum Mähen- zwei Mal im Jahr: im Juni und im späten Herbst oder Winter.
- ▶ Eine gesäte Blumenwiese erreicht ihr endgültiges Aussehen nach 2-3 Jahren, mit für diesen Standort passenden Arten.
- ▶ Die geeignete Samenmischung finden sie auf www.ounipestiziden.lu



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg



Ebi
Umweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.

Ma commune s'engage pour le climat



La commune de Walferdange veut promouvoir la diversification de la flore et faune en milieu urbain. Merci de respecter l'aménagement et de ne pas marcher sur ce pré fleuri.

Die Gemeinde Walferdingen möchte zur Biodiversität von Flora und Fauna innerorts beitragen. Bitte respektieren sie die Anlage und betreten sie die Wildblumenwiese nicht.

